USING MOTHER TONGUE TO FACILITATE ENGLISH LANGUAGE LEARNING IN LOW EXPOSURE SETTINGS
ಕಡಿಮೆ ಬಳಕೆ ಇರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾ ಕಲಿಕೆಯನ್ನು ಸುಗಮಗೊಳಿಸಲು ಮಾತೃಭಾಷೆಯನ್ನು ಬಳಸುವುದು

Early Literacy Initiative
Tata Institute of Social Sciences, Hyderabad

Practitioner Brief (18)
2019

Supported by
TATA TRUSTS

This Practitioner Brief is part of a series brought out by the Early Literacy Initiative anchored by the Azim Premji School of Education at the Tata Institute of Social Sciences, Hyderabad.

Using Mother Tongue to Facilitate English Language Learning in Low Exposure Settings

ಕಡಿಮೆ ಕಡಿಮೆ ಬಳಕೆ ಇರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾ ಕಲಿಕೆಯನ್ನು ಸುಗಮಗೊಳಿಸಲು ಮಾತೃಭಾಷೆಯನ್ನು ಬಳಸುವುದು

ಶಿವಾನಿ ಮಿಸ್ ಸರ್ಕಾರಿ ಶಾಲಾ ಶಿಕ್ಷಕಿಯಾಗಿದ್ದು, ರಾಜಸ್ಥಾನದ ಉದಯಪುರ ಜಿಲ್ಲೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮತ್ತು ಸಾಮಾಜಿಕ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಕಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಸ್ಥಳೀಯ ಮರಾಠಿ-ಮಾಧ್ಯಮ ಸರ್ಕಾರಿ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದ್ದರು, ಅಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷನ್ನು ಆರನೇ ತರಗತಿಯಿಂದ ಕಲಿತಿದ್ದರು. ಅವರು ತನ್ನ ಬಿ.ಎ. ಮತ್ತು ತನ್ನ ಬಿ.ಎಡ್ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾಜಿಕ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಶಿಕ್ಷಣ ವಿಷಯವಾಗಿ ಆಯ್ಕೆಕೊಂಡಿದ್ದರು. ಹಾಗಾಗಿ ಕೇವಲ ಸಾಮಾಜಿಕ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕಲಿಸಲು ಅವರನ್ನು ನೇಮಿಸಲಾಯಿತ್ತು . ಶಿಕ್ಷಕರ ಕೊರತೆ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಸಹ ಶಿಕ್ಷಕರಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದರೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೇಲಿನ ಉತ್ತಮ ಗ್ರಹಿಕೆಯಿಂದಾಗಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸುವ ಹೆಚ್ಚುವರಿ ಜವಾಬ್ದಾರಿಯನ್ನು ಆಕೆಗೆ ನೀಡಲಾಯಿತು. ಮುಂದಿನ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸುವಲ್ಲಿನ ಅವರ ವ್ಯಥೆಗಳು ಮತ್ತು ಚಿಂತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಧ್ವನಿಸುತ್ತದೆ.

ಸಂದರ್ಶಕ: ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸುವ ನಿಮ್ಮ ಅನುಭವ ಹೇಗಿದೆ? ನೀವು ಯಾವಾಗಿನಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ?

ಶಿಕ್ಷಕರು : ಮೊದಲು ನಾನು ಸಾಮಾಜಿಕ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾತ್ರ ಕಲಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಕಳೆದ ಎರಡು ವರ್ಷಗಳಿಂದ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸರ್ ನಿವೃತ್ತರಾದ ಕಾರಣ ನಾನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದೆ. ಈಗ ಕಲಿಸಲು ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ, ಆದ್ದರಿಂದ, ನಾನು ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಕಲಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ನಾನು ಸಾಮಾಜಿಕ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಕಲಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತೇನೆ ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಅದನ್ನು ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಕಲಿತಿದ್ದೇನೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಅದು ನನಗೆ ಸುಲಭ. ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ನಾನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಲು ಇನ್ನೂ ತಯಾರಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತೇನೆ ಏಕೆಂದರೆ ಅದು ನನಗೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ.

ಸಂದರ್ಶಕರು : ನೀವು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅನ್ನು ಹೇಗೆ ಕಲಿಸುತ್ತೀರಿ?

ಶಿಕ್ಷಕರು : ನಾನು ಪಠ್ಯಪುಸ್ತಕದಿಂದ ಅಧ್ಯಾಯವನ್ನು ಓದುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ನಂತರ ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಿಸುತ್ತೇನೆ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ಪದಗಳನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಕಷ್ಟ. ಹಿಂದಿಯನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ವಿಷಯ. ಏಕೆಂದರೆ ಅವರು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಮಾತನಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅವರಿಗೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾಂತರಿಸದೆ ಬೇರೆ ದಾರಿ ಇಲ್ಲ..

ಸಂದರ್ಶಕರು : ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸುವಾಗ ನೀವು ಯಾವ ರೀತಿಯ ಸವಾಲುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುತ್ತೀರಿ?

ಶಿಕ್ಷಕರು : ನಮಗೆ ಆರನೇ ತರಗತಿಯಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಿದ್ದರಿಂದ, ಶಿಕ್ಷಕರಾದ ನಾವೇ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡುತ್ತೇವೆ. ನಾನು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೆಲವು ಚಟುವಟಿಕೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಅವರೊಂದಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡುವಾಗ ಅವರು ನನಗೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಏಕೆಂದರೆ ಅದು ಅವರಿಗೆ ಹೊಸದು. ಅವರು ಈ

ಪದಗಳನ್ನು ಮೊದಲು ಕೇಳಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಹೇಗೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಿಸಬೇಕು ಎಂದು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ, ನಾನು ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಭಾಷಾಂತರಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ ಆದರೆ ಎಚ್‌ಎಂ ಮತ್ತು ಇತರ ತರಬೇತುದಾರರು ಅವರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯಲು ಬಯಸಿದರೆ ಅವರೊಂದಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಾತ್ರ ಬಳಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದರು. ನಾವು ಅವರ ಮಾತನ್ನೂ ಕೇಳಬೇಕು.

ಸಂದರ್ಶಕರು : ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕಲಿಸಲು ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಳಸುವ ಬಗ್ಗೆ ನಿಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನು*?*

ಶಿಕ್ಷಕರು : ಚಿಕ್ಕ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕಲಿಸಲು ನನ್ನ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪರವಾಗಿಲ್ಲ, ಆದರೆ ಅವರಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ನೇರವಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಏಕೆಂದರೆ ಅವರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಹಿನ್ನಲೆಯಿಂದ ಬಂದಿಲ್ಲ. ದೊಡ್ಡ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕಲಿಸಲು ನನಗೆ ಹೇಳಿದರು ಅವರ ಪಠ್ಯಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದವಾದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳಿವೆ ಮತ್ತು ಕಷ್ಟಕರವಾದ ಪದಗಳಿವೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕಲಿಸುವುದು ಕಷ್ಟಕರವಾಗುತ್ತದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಥವಾಗದಿದ್ದರೆ ಅವರು ಆಸಕ್ತಿ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

ಸಂದರ್ಶಕರು : ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಲು ನೀವು ಎಷ್ಟು ಬಾರಿ ಹಿಂದಿ ಬಳಸುತ್ತೀರಿ? ನೀವು ಬೇರೆ ಯಾವ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಬಳಸುತ್ತೀರಾ?

ಶಿಕ್ಷಕರು : ನಾನು ಕಲಿಸಲು ಮತ್ತು ಅರ್ಥಮಾಡಿಸಲು ಸ್ವಲ್ಪ ಹಿಂದಿ ಮತ್ತು ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ಮೇವಾಡಿ (ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆ) ಅನ್ನು ಬಳಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದೆ. ನಾನು ಅವರನ್ನು ಹಿಂದಿ ಅಥವಾ ಮೇವಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಕೇಳಿದರೆ ಕನಿಷ್ಠಪಕ್ಷ ಅವರು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಉತ್ತರಗಳನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ, ಅವರು ತುಂಬಾ ಮೌನವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ನಮಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಾತ್ರ ಬಳಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಆದರೆ ನಾವು ಏನು ಮಾಡುವುದು ? ನಾವು ಭಾಷಾಂತರಿಸಬೇಕು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅವರು ಕಲಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

ಶಿವಾನಿ ಮಿಸ್ ಅವರ ಚಿಂತೆಗಳು ಭಾರತದ ಅನೇಕ ಶಿಕ್ಷಕರ ಅನುಭವಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಧ್ವನಿಸುತ್ತವೆ. ಅವರು ಎದುರಿಸುತ್ತಿರುವ ದೊಡ್ಡ ಸವಾಲು ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸುವುದು. ಈ ಲೇಖನದಲ್ಲಿ, ಈ ಸವಾಲನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಬಹುಭಾಷಾ ವಿಧಾನವನ್ನು ಬಳಸಲು ಇರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯನ್ನು ನಾವು ಅನ್ವೇಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಒಡ್ಡಿಕೊಳ್ಳುವಿಕೆ (ಎಕ್ಸ್ ಪೋಸರ್) ಕಡಿಮೆ ಇರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಶಿಕ್ಷಣಶಾಸ್ತ್ರವು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತಮ್ಮ ಮಾತೃಭಾಷೆ (ಎಂಟಿ) ಮೂಲಕ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ನಾವು ನಂಬುತ್ತೇವೆ.

ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾ ಬೋಧನೆ: ಪರ್ಯಾಯದ ಅಗತ್ಯ

ಹೆಚ್ಚಿನ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ತನ್ನನ್ನು ಲಿಂಗ್ವಾ-ಫ್ರಾಂಕಾ[1] ಎಂದು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೆ; ಭಾರತವೂ ಇದಕ್ಕೆ ಹೊರತಾಗಿಲ್ಲ. ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಬೆಳೆದಿದೆ, ಏಕೆಂದರೆ ಇದು ಅನೇಕ ಅವಕಾಶಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶವನ್ನು ನೀಡುತ್ತದೆ. ಹೆಚ್ಚುತ್ತಿರುವ ಬೇಡಿಕೆಯಿಂದಾಗಿ, ಅನೇಕ ರಾಜ್ಯಗಳು ಸರ್ಕಾರಿ ಶಾಲಾ ಪಠ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ದರ್ಜೆಯಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅನ್ನು ಪರಿಚಯಿಸಿವೆ. ಹೆಚ್ಚಿನ ಭಾರತೀಯ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅವರ ಮನೆಯ ಭಾಷೆಯಲ್ಲ. ಅದು ಅವರ ಎರಡನೆಯ ಭಾಷೆಯೂ ಅಲ್ಲ, ಏಕೆಂದರೆ ಅನೇಕ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಕಡಿಮೆ ಬಳಕೆ ಇರುವಂತಹ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ದೂರವಿರುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ಕಲಿಯಲು ವಿದೇಶಿ ಭಾಷೆಯಾಗಿದೆ. ಆದಾಗ್ಯೂ, ಅದರ ಸುತ್ತಲಿನ ಚಾಲ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು (ಸಾಮಾಜಿಕವಾಗಿ ಮತ್ತು ಆರ್ಥಿಕವಾಗಿ) ಗಮನಿಸಿದರೆ, ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಶ್ರೇಣಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯಲು ಅನುವು ಮಾಡಿಕೊಡುವ ಪರಿಣಾಮಕಾರಿ ಶಿಕ್ಷಣಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಅನ್ವೇಷಿಸುವುದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ.

[1] ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆಗಳು ಮತ್ತು ವಿಭಿನ್ನ ಭಾಷಿಕರ ನಡುವೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಭಾಷೆ.

ಪ್ರಸ್ತುತ, ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಲು ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಚಲಿತವಿರುವ ವಿಧಾನಗಳು ಗ್ರಾಮರ್ ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಲೇಷನ್ (ವ್ಯಾಕರಣಾನುವಾದ) ವಿಧಾನ[2] ಮತ್ತು ನೇರ ವಿಧಾನ (ಡೈರೆಕ್ಟ್ ಮೆಥಡ್)[3], ಇದು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕಲಿಯುವ ವಿಧಾನಗಳಾಗಿವೆ. ಆದಾಗ್ಯೂ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಕಡಿಮೆ ಒಡ್ಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು, , ಶಿಕ್ಷಕರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿನ ಸೀಮಿತ ಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಬಳಸುವ ಸೀಮಿತ ಅವಕಾಶಗಳಿಂದಾಗಿ ಭಾರತದ ಅನೇಕ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ವಿಧಾನಗಳು ಕಾರ್ಯಗತಗೊಳಿಸಲು ಸವಾಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಭಾರತದಲ್ಲಿನ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಂದರ್ಭಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾ ಶಿಕ್ಷಣದ ಅಗತ್ಯವಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಅರಿವನ್ನು ಹೊಂದಿರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ತರಗತಿಯ ಹೊರಗೆ ಉದ್ದೇಶಿತ ಭಾಷೆಗೆ (ಇಂಗ್ಲೀಷಿಗೆ) ಕಡಿಮೆ ಎಕ್ಸ್‌ಪೋಜರ್ ಇದೆ ಎಂಬುದರ ಅರಿವಿರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನು ಗಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು, ಪ್ರಸ್ತುತ ಅಭ್ಯಾಸ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವಿಧಾನಗಳನ್ನು ಮೀರಿ ಬೇರೆ ವಿಧಾನಗಳನ್ನು ಅನ್ವೇಷಿಸುವುದು ನಿರ್ಣಾಯಕವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕಳೆದ ಹಲವಾರು ದಶಕಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಸಿದ ಸಂಶೋಧನೆಗಳು (ಆದರೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪಾಶ್ಚಿಮಾತ್ಯ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ) ಎರಡನೇ ಭಾಷೆಯನ್ನು (ಎಲ್ 2) ಕಲಿಸುವಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಭಾಷೆಯನ್ನು (ಎಲ್ 1) ಸಂಪನ್ಮೂಲವಾಗಿ ಬಳಸಬಹುದು ಎಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ವಿವಿಯನ್ ಕುಕ್ ಬಲವಾಗಿ ಶಿಫಾರಸು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ "... 100 ವರ್ಷಗಳಿಂದ ಭಾಷಾ ಬೋಧನೆಯಲ್ಲಿ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಬಾಗಿಲು ತೆರೆಯುವ ಸಮಯ ಇದು, ಅವುಗಳ ವ್ಯವಸ್ಥಿತ ಬಳಕೆ ಎಂದರೆ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ 1 "(ಕುಕ್, 2001, ಪಿ. 403). ಸಿದ್ಧಾಂತಿಗಳು ಎಲ್ ೨ ಕಲಿಸುವಾಗ ಎಲ್ ೧ ಬಳಕೆಯನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಎಲ್ 2 ಬೋಧನೆಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ 1 ನಿಜವಾದ ತರಗತಿ ಕೋಣೆಗಳಿಂದ ಹೊರಗುಳಿದಿದೆ ಎಂದೇನೂ ಭಾವಿಸಬೇಕಿಲ್ಲ.

ವಾಸ್ತವವಾಗಿ, ಜಿಂಗ್ರನ್(2009) ರವರು ಅಧಿಕೃತ ಬೋಧನಾ ಮಾಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕಲಿಸುವ ನಿಜವಾದ ಭಾಷೆಗಳ ನಡುವೆ ದೊಡ್ಡ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರಬಹುದು ಎಂದು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಲವು ಶಿಕ್ಷಕರು ಎಲ್ 1 ಅನ್ನು ಕನಿಷ್ಠವಾಗಿ ಬಳಸುತ್ತಾರೆ, ಆದರೆ ಇತರರು ಅದನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಮತ್ತು ಕಲಿಯಲು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲು ವ್ಯಾಪಕವಾಗಿ ಬಳಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕೆಲವು ವಿದ್ವಾಂಸರು (ಉದಾ., ಗಾರ್ಸಿಯಾ ಮತ್ತು ವೀ, 2014) ಈ ಅನೇಕ ಸಿದ್ಧಾಂತಗಳನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಏಕಭಾಷಿಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಬಹುಭಾಷಾ ಮಿದುಳುಗಳು ನಿಜವಾಗಿ ಹೇಗೆ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬ ತಿಳುವಳಿಕೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೀಮಿತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿದ್ವಾಂಸರು ಬಹುಭಾಷಾ ಭಾಷಿಕರು, ಭಾಷೆಗಳನ್ನು "L1", "L2", ಎಂದು ವರ್ಗೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವಾದಿಸುತ್ತಾರೆ, ಆದರೆ ಸಂದರ್ಭದ ಅಗತ್ಯಗಳನ್ನು ಆಧರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸಿ ಬಳಸುತ್ತಾರೆ. ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಮಕಾಲೀನ ಭಾರತೀಯರು ಈ ಸಿದ್ಧಾಂತದೊಂದಿಗೆ ಗುರುತಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ, ಏಕೆಂದರೆ ನಾವು ನಮ್ಮ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಬೆರೆಸುತ್ತೇವೆ, ಹಿಂದಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿ ಮತ್ತು ಮುಂತಾದ ವಿಚಿತ್ರ ಮಿಶ್ರಣಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ನಮಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ. ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಆರಂಭಿಕ ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿ, ಮಕ್ಕಳು ತಮ್ಮ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸಲು ಅನುಮತಿ ನೀಡುವುದು ಮುಖ್ಯ, ಇದರಿಂದಾಗಿ ಅವರು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಕಡಿಮೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಕಲಿಯಬಹುದು.

[2] ವ್ಯಾಕರಣ ನಿಯಮಗಳು, ಟ್ರಾನ್ಸ್ ಲೇಶನ್ ಎಕ್ಸರ್ಸೈಜ್ ಮತ್ತು ಶಬ್ದಕೋಶದ ದೀರ್ಘ ಪಟ್ಟಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಅರ್ಥಗಳ ವಿವರಣೆಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಒತ್ತು ನೀಡುವ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ ಬೋಧನಾ ವಿಧಾನವು ಹೃದಯದಿಂದ ಕಲಿಯಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಥೈಸಲಾಗಿತ್ತು. ಮತ್ತು ಮೌಖಿಕ ಕೌಶಲ್ಯ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯತ್ತ ಗಮನ ಕಡಿಮೆ ಇತ್ತು.

[3] 3 ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಸಲು ಟಾರ್ಗೆಟ್ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಳಸಬೇಕಾದ ಬಲವಂತದ-ಏಕಭಾಷಿಕ ಸೆಟ್ಟಿಂಗ್‌ಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವ ಮೂಲಕ ಎರಡನೇ ಭಾಷಾ ಕಲಿಕೆಯನ್ನು ಸಂಪರ್ಕಿಸಿದ ಒಂದು ವಿಧಾನ. "ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಾತ್ರ" ತರಗತಿ ಕೊಠಡಿಗಳು ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆ.

ಭಾಷೆಗಳ ಈ ಮಿಶ್ರಣವು ಹೊಸ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ತೊಂದರೆಗೊಳಗಾಗಿಸುವುದೇ? ಜಿಮ್ ಕಮ್ಮಿನ್ಸ್ ಮತ್ತು ಅವರ ಸಹೋದ್ಯೋಗಿಗಳು ನಡೆಸಿದ ಸಂಪೂರ್ಣ ಕಾರ್ಯದಿಂದ ನಮಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ (ನೋಡಿ ಕಮ್ಮಿನ್ಸ್, 1991) ಬಹುಭಾಷಾ ಭಾಷಿಕರು ತಮಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಹಲವಾರು ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ "ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯತೆಯನ್ನು" ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ತೋರುತ್ತದೆ, ಮತ್ತು ಈ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯತೆಯು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ವರ್ಗಾವಣೆ ಮಾಡಲು ಅನುವು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತದೆ . ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಓದುವುದು ಎಂದು ಕಲಿತ ಮಗು ಭಾಷೆ ಹೇಗೆ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರ ಕುರಿತು ವಿವಿಧ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುತ್ತದೆ . ಎಲ್ಲಾ ಅಮೂರ್ತ ಚಿಹ್ನೆಗಳು (ಅಕ್ಷರಗಳು) ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿಂತಿವೆ ಎಂದು ಅವಳು ತಿಳಿದಿರುತ್ತದೆ; ತಾನು ಓದುವ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸುವ ಅಗತ್ಯವಿದೆ ಎಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಗೊತ್ತಿರುತ್ತದೆ ; ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಲಿಸಿದರೆ, ಪದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶ್ಲೇಷಿಸುತ್ತದೆ; ಪರಿಚಯವಿಲ್ಲದ ಪದಗಳ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿಯುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ, ಓದುವಾಗ ಅಥವಾ ಬರೆಯುವಾಗ ವಿರಾಮಚಿಹ್ನೆಯನ್ನು (ಪುನಕ್ಚುಎಶನ್) ಹೇಗೆ ಬಳಸುವುದು ಇವೇ ಮುಂತಾದವನ್ನು ಕಲಿಯುತ್ತದೆ. ತನ್ನ ತರಗತಿಯ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಿ, ತಾನು ಓದಿದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇತರರೊಂದಿಗೆ ಹೇಗೆ ಚರ್ಚಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಕಲಿಯಬಹುದು.

ಮಗು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯುವಾಗ (ಅಥವಾ, ಬೇರೆ ಯಾವುದೇ ಭಾಷೆ ಕಲಿಯುವಾಗ), ಈ ಎಲ್ಲಾ ತಿಳುವಳಿಕೆಗಳನ್ನು ಹೊಸ ಭಾಷೆಗೆ ವರ್ಗಾಯಿಸಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ, ಹೊಸ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯಲು ಮೊದಲ ಭಾಷೆಯನ್ನು ತಡೆಗೋಡೆಯಾಗಿ ನೋಡುವ ಬದಲು, ಈ ನಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವ ವಿದ್ವಾಂಸರು ಮೊದಲ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಎರಡನೇ ಭಾಷಾ ಕಲಿಕೆಗೆ ಸೇತುವೆಯಾಗಿ ಬಳಸಲು ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಳಕೆ ತುಂಬಾ ಕಡಿಮೆ ಇರುವ ಭಾರತೀಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಕೆಲಸ ಮಾಡಬಹುದೇ? ಈ ಲೇಖನದ ಮೊದಲ ಲೇಖಕಿ (ರಿಯಾ ಪರಿಖ್) ಎರಡನೇ ಲೇಖಕಿ (ಶೈಲಜಾ ಮೆನನ್) ಅವರ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನದಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಾಸ್ಟರ್ಸ್ ಆಫ್ ಎಜುಕೇಶನ್ ಸಂಶೋಧನಾ ಯೋಜನೆಯಾಗಿ ಅನ್ವೇಷಿಸಲು ನಿರ್ಧರಿಸಿದರು.

ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರದಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಕರ ಸಂಶೋಧನೆ

ನಾವು ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರದ ಬುಡಕಟ್ಟು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಿಸುವ ಸರ್ಕಾರೇತರ ಸಂಸ್ಥೆಯಾದ ಕ್ವಾಲಿಟಿ ಎಜುಕೇಶನ್ ಸಪೋರ್ಟ್ ಟ್ರಸ್ಟ (QUEST) ಎಂಬ ಸಂಘಟನೆಯೊಂದಿಗೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡಲು ನಿರ್ಧರಿಸಿದೆವು. ಇದರ ಮುಖ್ಯ ಕಚೇರಿ ಸೋನಾಲೆ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿದೆ (ವಾಡಾ ತಾಲ್ಲೂಕು, ಪಾಲ್ಘರ್ ಜಿಲ್ಲೆ), ಇದು ಕಟ್ಕಾರಿ, ಮಲ್ಹಾರ್ ಕೋಲಿ ಮತ್ತು ವಾರ್ಲಿ ಬುಡಕಟ್ಟು ಜನಾಂಗದವರ ನೆಲೆಯಾಗಿದೆ. ಪ್ರಾಚೀನ ಬುಡಕಟ್ಟು ಜನಾಂಗವೆಂದು ವರ್ಗೀಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಮೂರು ಬುಡಕಟ್ಟು ಜನಾಂಗದವರು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಆ ಪ್ರದೇಶದ ಜನಸಂಖ್ಯೆಯ ಸುಮಾರು 70% ರಷ್ಟಿದ್ದಾರೆ (ಕುಲಕರ್ಣಿ, 2008). ಇದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ, ಜನಸಂಖ್ಯೆಯ ಗಮನಾರ್ಹ ಪ್ರಮಾಣವು ಒಬಿಸಿ (ಇತರ ಹಿಂದುಳಿದ ಜಾತಿಗಳು) ಎಂದು ವರ್ಗೀಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಜನಗಣತಿ ಅಂಕಿಅಂಶ 2011 ರ ಪ್ರಕಾರ, ವಾಡಾದ ಸಾಕ್ಷರತೆಯ ಪ್ರಮಾಣ 63% ಆಗಿದೆ. ಕ್ವೆಸ್ಟ್ ಆ ಪ್ರದೇಶದ ಹಲವಾರು ಶಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರಕ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತಿದೆ .

ಕ್ವೆಸ್ಟ್ ಕಾರ್ಯಚಟುವಟಿಕೆ ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಸರ್ಕಾರಿ ಶಾಲೆಯ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ "ಶಿಕ್ಷಕರ ಸಂಶೋಧನೆ" ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ನಡೆಸಲು ರಿಯಾ ಯೋಜಿಸಿದ್ದರು. ಶಿಕ್ಷಕರ ಸಂಶೋಧನೆಯು ವ್ಯವಸ್ಥಿತ ಸಂಗ್ರಹಣೆ,

ಪ್ರತಿಫಲನ ಮತ್ತು ದತ್ತಾಂಶದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದ್ದು, ಉತ್ತಮ ತಿಳುವಳಿಕೆಗೆ ಮತ್ತು ಅಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಸುಧಾರಿಸುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ (ವ್ಯಾಲೇಸ್, 1998) ಶಿಕ್ಷಕರು ಬೋಧಿಸುವಾಗ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನ ಹೆಚ್ಚಿನ ಅಗತ್ಯತೆ ಮತ್ತು ವಿಭಿನ್ನ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅದರ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾಗದಿರುವಿಕೆಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿದ ನಂತರ, ನಾವು ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಅನ್ವೇಷಿಸಲು ಬಯಸಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಯೆಂದರೆ: ಕಡಿಮೆ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಬಳಕೆ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯಲು ಮಾತೃಭಾಷೆಯನ್ನು ಸೇತುವೆಯಾಗಿ ಬಳಸಬಹುದೇ? ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತುತಪಡಿಸಿದ ಉಲ್ಲೇಖದಲ್ಲಿ ಶಿವಾನಿ ಮಿಸ್ ಎದುರಿಸಿದ ಕೆಲವು ಸಮಸ್ಯೆಗಳ ರೀತಿಯೇ ಶಿಕ್ಷಕರು ಸ್ವತಃ ಈ ಭಾಷೆಯೊಂದಿಗೆ ಹೆಣಗಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಇದರಲ್ಲಿ ನಡೆಸಿದ ಆರಂಭಿಕ ಅವಲೋಕನಗಳು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಮಕ್ಕಳ ಮಾತೃಭಾಷೆ ಬಳಸುವುದರಿಂದ ಮಕ್ಕಳ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಪರಿವರ್ತನೆ ಸುಲಭವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಾವು ಭಾವಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಆದರೆ, ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಬುಡಕಟ್ಟು ಭಾಷೆ ಮಾತನಾಡುವ ಮಕ್ಕಳ ಮಾತೃಭಾಷೆ ರಿಯಾಗೆ ತಿಳಿದಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಇದೇ ಮೇಲ್ಪಂಕ್ತಿಯಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಮಕ್ಕಳ ದೈನಂದಿನ ಪರಿಸರದಲ್ಲಿರುವ ಮರಾಠಿ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಸೇತುವೆಯ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಬಳಸಲು ನಾವು ನಿರ್ಧರಿಸಿದೆವು. ಮರಾಠಿಯೊಂದಿಗೆ ಸಂವಾದಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಪರಿಚಿತವಾಗಿರುವ ಮೂರನೇ ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೇ ತರಗತಿಯ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಮಿಶ್ರ ದರ್ಜೆಯ ತರಗತಿಯನ್ನು ಯೋಜನೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಮೂರರಿಂದ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯುತ್ತಿದ್ದರು, ಆದರೆ ಅದನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು, ಮಾತನಾಡುವುದು, ಓದುವುದು ಅಥವಾ ಬರೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕಡಿಮೆ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರು. ಅವರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದರು, ಆದರೆ ಅದನ್ನು ಮೀರಿ, ಅವರ ಭಾಷೆಯ ಜ್ಞಾನವು ಕಡಿಮೆಯಾಗಿತ್ತು. ಅದರಂತೆ, ರಿಯಾ ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಅನ್ವೇಷಿಸುವ ಆರು ವಾರಗಳ ಯೋಜನೆಯನ್ನು ವಿನ್ಯಾಸಗೊಳಿಸಲಾಯಿತು, ಮತ್ತು (ನವೆಂಬರ್-ಡಿಸೆಂಬರ್ 2018) ಆ ಪ್ರದೇಶದ ಜಿಲ್ಲಾ ಪರಿಷತ್ (ಸರ್ಕಾರಿ) ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೇ ದರ್ಜೆಯ 22 ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಲು ಮುಂದಾದರು. ಇಲ್ಲಿ, ಶಿಕ್ಷಕರ ಸಂಶೋಧನಾ ಅಧ್ಯಯನದ ಎಲ್ಲಾ ವಿವರಗಳನ್ನು ನಾವು ವರದಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ; ಆದರೆ ಅಧ್ಯಯನದ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ವಿಕಸನಗೊಂಡಿರುವ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾ ಬೋಧನಾ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನಾವು ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ, ನಮಗೆ ಅದೊಂದು ಭರವಸೆಯಾಗಿದೆ. ಸಹಜವಾಗಿ ಸದೃಢ ತೀರ್ಮಾನಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಲು ಆರು ವಾರಗಳು ತುಂಬಾ ಚಿಕ್ಕ ಸಮಯ; ಆದರೆ ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗಳ ಒಂದು ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇತರ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಮಾದರಿಗಳೂ ಇರಬಹುದು. ಆದರೆ ಇದೇ ರೀತಿಯ ಸಮಸ್ಯೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡುವ ಇತರ ಅಭ್ಯಾಸಿಗಳಿಗೆ ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ನೀಡಲಿರುವ ಮಾಹಿತಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಲಿದೆ ಎಂದು ನಾವು ಭಾವಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಶಿಕ್ಷಣ ತತ್ವಗಳು

ಬೋಧನೆಗಾಗಿ ಕೆಲವು ಊಹೆಗಳ ಅಥವಾ ತತ್ವಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಾವು ನಮ್ಮ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ವಿನ್ಯಾಸಗೊಳಿಸಿದ್ದೇವೆ, ಅದನ್ನು ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ

ಎರಡನೇ ಭಾಷಾ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಪನ್ಮೂಲವಾಗಿ ಮೊದಲ ಭಾಷೆ. ಅಜ್ಞಾತ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಸಲು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಸಕ್ರಿಯ ಮತ್ತು ವ್ಯವಸ್ಥಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಬಳಸಬೇಕೆಂದು ಕುಕ್‌ನ (2001) ಶಿಫಾರಸ್ಸನ್ನು ಬಳಸಲು ನಾವು ನಿರ್ಧರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮ ಅಧ್ಯಯನದಲ್ಲಿ, ಮರಾಠಿ ಒಂದು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಾಗಿತ್ತು. ಕೆಲವು ವಿಧಾನಗಳನ್ನು ಬಳಸಿಕೊಂಡು ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಮರಾಠಿ ಬಳಕೆಯನ್ನು ಕಾನೂನುಬದ್ಧಗೊಳಿಸಲು ನಾವು ನಿರ್ಧರಿಸಿದ್ದೇವೆ, ಅವುಗಳೆಂದರೆ:

a. ಅನುವಾದಗಳ ಮೂಲಕ ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ನಡುವೆ ಸಕ್ರಿಯ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವುದು; ಅಥವಾ, ಮರಾಠಿಯನ್ನು ಬಳಸುವ ಮೂಲಕ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಅರ್ಥೈಸುವ ಚರ್ಚೆಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವುದು.
b. ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಶಿಸ್ತು ಕಾಪಾಡುವುದು, ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು, ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂತಾದ ತರಗತಿ-ನಿರ್ವಹಣೆಗೆ ಇದನ್ನು ಬಳಸುವುದು.
c. ವ್ಯಾಕರಣ, ಧ್ವನಿವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಕಾಗುಣಿತಗಳ ನಿಯಮಗಳ ಪ್ರಸ್ತುತಿ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆಗೆ ಇದನ್ನು ಬಳಸುವುದು.

ಬಹು ಅಭ್ಯಾಸಗಳು ಮತ್ತು ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಬಳಸುವ "ಸಮಗ್ರ" ಅಥವಾ "ಸಮತೋಲಿತ" ಸಾಕ್ಷರತೆಯ ಚೌಕಟ್ಟನ್ನು ಬಳಸಿಕೊಂಡು ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಕಲಿಸುವುದು. ಸಮಗ್ರ ಸಾಕ್ಷರತಾ (ಕಾಮ್ಪ್ರಹೆನ್ಸಿವ್ ಲಿಟರೆಸಿ) ವಿಧಾನ (ಫಿಟ್ಜ್‌ಗೆರಾಲ್ಡ್, 1999, ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಆರಂಭಿಕ ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಸಾಕ್ಷರತೆ ಕುರಿತ ಪೊಸಿಶನ್ ೨೦೧೬[4] ಪೇಪರ್ ನಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖಿಸಲಾಗಿದೆ) 4 ನಮ್ಮ ಯೋಜನೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಬಳಸಲು ನಿರ್ಧರಿಸಿದ ಕೆಲವು ತತ್ವಗಳನ್ನು ಇದು ಆಧರಿಸಿದೆ:

a. ಏನು ಕಲಿಸಬೇಕು. , ವಿಸಂಕೇತೀಕರಣ, ಅರ್ಥಗ್ರಹಿಕಾ ತಂತ್ರಗಳು, ನಿರರ್ಗಳತೆ, ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯಿಸುವ ವಿಧಾನಗಳು, ಬರವಣಿಗೆ ಮತ್ತು ಮುಂತಾದ ಭಾಷೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಅನೇಕ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕಲಿಸುವತ್ತ ಗಮನಹರಿಸಲು ನಾವು ನಿರ್ಧರಿಸಿದೆವು.

b. ಹೇಗೆ ಕಲಿಸುವುದು. ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಸಲು ನಾವು ವಿವಿಧ ವಿಧಾನಗಳನ್ನು ಬಳಸಲು ನಿರ್ಧರಿಸಿದೆವು - ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವುದು, ಚರ್ಚೆಗಳು ಮತ್ತು ಮೌಖಿಕ ಸಂಭಾಷಣೆಗಳು, ಫೋನಿಕ್ಸ್ ಇನ್ಸ್ಟ್ರಕ್ಷನ್ ಮತ್ತು ಜೊತೆಗೂಡಿ ಮತ್ತು ಮಾರ್ಗದರ್ಶನದಲ್ಲಿ ಓದುವ ಮತ್ತು ಬರೆಯುವ ಅವಕಾಶಗಳು.

c. *ಯಾವುದರೊಂದಿಗೆ ಕಲಿಸಬೇಕು*. ಚಾರ್ಟ್‌ಗಳು, ಚಟುವಟಿಕೆ ಕಾರ್ಡ್‌ಗಳು, ಪಠ್ಯಪುಸ್ತಕಗಳು, ಮಕ್ಕಳ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸೇರಿದಂತೆ ವಿವಿಧ ಬೋಧನಾ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಬಳಸಲಾಯಿತು. ತರಗತಿಯ ನಡಾವಳಿಯ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿದ ದ್ವಿಭಾಷಾ ಪುಸ್ತಕಗಳು ಮತ್ತು ಇತರ ರೀತಿಯ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಬಳಸಲು ನಾವು ನಿರ್ಧರಿಸಿದೆವು. ಕಥೆ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಮೊದಲು ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ನಂತರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಪರಿಚಯಿಸಲಾಗುವುದು ಎಂದು ನಾವು ನಿರ್ಧರಿಸಿದೆವು .ಏನು ಕಲಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ, ಅದನ್ನು ಹೇಗೆ ಕಲಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ,.

ಮತ್ತು ಬಳಸುವ ಬೋಧನಾ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಅನುಕೂಲ ಮತ್ತು ಸಮತೋಲನವನ್ನು

[4] See: ELI's Practitioner Brief 12, "Comprehensive Literacy Instruction Model in Indian Classrooms" to learn more.

ಒದಗಿಸಬೇಕು, ಹೀಗಾಗಿ ಕೌಶಲ್ಯಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಇದರಿಂದ ದೂರವಿಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಕ್ರಾಶೆನ್ಸ್ ನ್ಯಾಚುರಲ್ ಅಪ್ರೋಚ್ (1982) ನ ಒಳನೋಟಗಳು. ಕ್ರಾಶೆನ್ ಎರಡನೇ ಭಾಷಾ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿನ ವಿಶ್ವದ ಪ್ರಮುಖ ಚಿಂತಕ, ಅವರು ಎರಡನೇ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯಲು "ನೈಸರ್ಗಿಕ ವಿಧಾನ" ವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿದರು. ನಾವು ಈ ವಿಧಾನವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಳವಡಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿದ್ದರೂ, ಈ ವಿಧಾನದಿಂದ ನಾವು ಕೆಲವು ತತ್ವಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿದ್ದೇವೆ, ಅವುಗಳೆಂದರೆ:

a. *ಒದಗಿಸುವುದು ಮತ್ತು ಅರ್ಥದ ಮೇಲೆ ಕೇಂದ್ರೀಕರಿಸುವುದು.* ಉದ್ದೇಶಿತ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕೇವಲ ಒಂದು ರೂಪದಲ್ಲಿ ಒದಗಿಸಿದಾಗ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯುವ ಸಾಧ್ಯತೆ ಹೆಚ್ಚಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾವು ಈಗಾಗಲೇ ತಿಳಿದಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ "ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ".ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದನ್ನೇ "ಕಂಪ್ರೆಹೆನ್ಸಿಬಲ್ ಇನ್ಪುಟ್" ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗುತ್ತದೆ, ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ಪಾಠಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅದನ್ನು ಯೋಜಿಸಲಾಗಿದೆ.

b. *ಭಾಷಾ ತರಗತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡಿಮೆ ಪರಿಣಾಮಕಾರಿ ಶೋಧಕಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವುದು.* ಭಾಷಾ ಸ್ವಾಧೀನವು ಒತ್ತಡ-ಸಂಬಂಧಿತ ವಿವಿಧ ಅಡೆತಡೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಭಾವಿತವಾಗದಿರಲು, ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಭಯ ರಹಿತ ಅಥವಾ ಒತ್ತಡ ರಹಿತ ವಾತಾವರಣವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಲು ನಾವು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ್ದೇವೆ.

c. *ಆಸಕ್ತಿದಾಯಕ ಮತ್ತು ಸಂಬಂಧಿತ ಇನ್ಪುಟ್ಸ್ ಒದಗಿಸುವುದು.* ಉನ್ನತ ಕಲಿಕಾ ಪ್ರೇರಣೆಯನ್ನು ಉಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು, ಕಲಿಯುವ ಆಸಕ್ತಿ ಹೊಂದಿರುವ ಮುಖ್ಯವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಲು ನಾವು ನಿರ್ಧರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

d. *ಭಾಷೆ-ಉತ್ಪಾದನೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಬಲವಂತತೆ ಮತ್ತು ದೋಷ-ತಿದ್ದುಪಡಿ ಮಾಡದಿರುವುದು* ಭಾಷೆಯನ್ನು ಮೊದಲ ಬಾರಿಗೆ ಕಲಿಯುವವರನ್ನು ಹೊಸ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಲು ಅಥವಾ ಬರೆಯಲು ಒತ್ತಾಯಿಸಬಾರದು ಎಂದು ಕ್ರಾಶೆನ್ ಸೂಚಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆರಂಭಿಕ ಹಂತಗಳಲ್ಲಿ, ಕಲಿಯುವವರನ್ನು ಅವರು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುದನ್ನು ನಿರುತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸದಿರಲು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದೋಷ-ತಿದ್ದುಪಡಿಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಬೇಕು ಅಥವಾ ತಿದ್ದುಪಡಿ ಇದ್ದರೂ ಕನಿಷ್ಠ ಮಟ್ಟದಲ್ಲಿ ಇರಬೇಕು. ಹೆಚ್ಚುವರಿಯಾಗಿ, ದೋಷವನ್ನು ನೇರವಾಗಿ ಸೂಚಿಸುವ ಬದಲು ದೋಷ-ತಿದ್ದುಪಡಿಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಶಿಕ್ಷಕರು ಸರಿಯಾದ ಪರ್ಯಾಯವನ್ನು ರೂಪಿಸಬೇಕು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ:
ಮಗು: ಐ ಈಟೆಡ್ ಮಾರ್ನಿಂಗ್
ಶಿಕ್ಷಕ: ಯೆಸ್ ದಟ್ಸ್ ರೈಟ್, ಐ ಆಲ್ಸೋ ಏಟ್ ಇನ್ ದಿ ಮಾರ್ನಿಂಗ್

ಕಲಿಕೆಗಳು ಮತ್ತು ಶಿಫಾರಸ್ಸುಗಳು

ನಮ್ಮ ವಿಧಾನವನ್ನು ವಿನ್ಯಾಸಗೊಳಿಸಲು ನಾವು ಈ ತತ್ವಗಳನ್ನು ಬಳಸಿದ್ದೇವೆ, ಅದರ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ರಿಯಾ ಆರು ವಾರಗಳವರೆಗೆ ಸೋನಾಲೆನಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಿದರು. ಈ ಕಾರ್ಯತಂತ್ರಗಳು ನಮ್ಮ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಉಪಯುಕ್ತವೆಂದು ನಾವು ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದೇವೆ! ನಮ್ಮ ಕೆಲಸದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಕೆಲವು ಕಲಿಕೆಗಳು ಮತ್ತು ಶಿಫಾರಸುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನಾವು ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಈ ವಿಭಾಗದುದ್ದಕ್ಕೂ "ರಿಯಾ

/ ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ" (ಕಲಿಕೆ) ಎಂಬ ಧಾಟಿಯ ಬದಲಾಗಿ "ನಿಮಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವ " (ಶಿಫಾರಸು) ಎಂಬ ಧಾಟಿಯನ್ನು ಬಳಸಿದ್ದು – ಓದುಗರು ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಬಹುದು ಎಂದು ನಾವು ಭಾವಿಸುತ್ತೇವೆ!

- ಸೂಕ್ತವಾದ ಮಕ್ಕಳ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಆರಿಸುವುದು. ಎರಡು ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಥೆ ಹೇಳುವುದು ಮತ್ತು ಕಥೆಗಳ ವಿಭಿನ್ನ ವಿಷಯಗಳೊಂದಿಗೆ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ವಿವಿಧ ಪಠ್ಯಗಳನ್ನು (ದ್ವಿಭಾಷಾ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ) ಪರಿಚಯಿಸಲು ಇದು ತುಂಬಾ ಸಹಾಯಕವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದು ನಾವು ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದೇವೆ. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ವಯಸ್ಸು, ಸಂದರ್ಭ, ಮತ್ತು ನಿರರ್ಗಳತೆಯನ್ನು ಗಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಪುಸ್ತಕಗಳ ಆಯ್ಕೆಯನ್ನು ಮೊದಲೇ ಮಾಡಬೇಕು. ಕೆಲವು ಪರಿಗಣನೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪಟ್ಟಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

- ಆಯ್ಕೆಮಾಡಿದ ಪುಸ್ತಕಗಳು ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಲಭ್ಯವಿವೆ (ಉದಾ., ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ರಾಣಿಯ ಮೊದಲ ದಿನ, ಪ್ರಥಮ್ ಪಬ್ಲಿಷರ್ಸ್; ವಾರ್ಷಿಕ ಕ್ಷೌರ ದಿನಾಚರಣೆ , ಪ್ರಥಮ್ ಪಬ್ಲಿಷರ್ಸ್; ಮಹಾರಾಣಿ, ಹಸು, ತುಲಿಕಾ ಪಬ್ಲಿಷಿಂಗ್), ಒಂದೇ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸಲಾಯಿತು. ಆಯ್ಕೆಮಾಡಿದ ಕೆಲವು ಪುಸ್ತಕಗಳು ದ್ವಿಭಾಷಾ (ಅಂದರೆ, ಇದು ಒಂದೇ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿತ್ತು).

- ವಾಕ್ಯಗಳಿರುವ ಪುಸ್ತಕಗಳು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ವಯಸ್ಸಿನ ಮಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸೂಕ್ತವಾಗಿವೆ.

- ಅವೆಲ್ಲವೂ ಚಿತ್ರ-ಪುಸ್ತಕಗಳಾಗಿದ್ದವು (ಚಿತ್ರ 1 ನೋಡಿ), ಈ ಚಿತ್ರಗಳು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಬಹಳಷ್ಟು ಸಹಾಯಕವಾಗುತ್ತವೆ.



ಚಿತ್ರ 1. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ತರಗತಿಗಳ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಬಳಸಲಾದ ಬಹು ಭಾಷಾ ತರಗತಿ ಗ್ರಂಥಾಲಯ.
ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್.

- ಹೆಚ್ಚಿನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮತ್ತು ಮರಾಠಿ ಪುಸ್ತಕಗಳಿಗಿಂತ ದ್ವಿಭಾಷಾ ಪುಸ್ತಕಗಳಿಗೆ ಆದ್ಯತೆ ನೀಡಿದರು, ಏಕೆಂದರೆ ಅವರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಷ್ಟಕರವೆಂದು ಕಂಡುಕೊಂಡಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಮರಾಠಿ ಪಠ್ಯವನ್ನು ನೋಡ ಬಹುದು. ಆದಾಗ್ಯೂ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು

ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪಠ್ಯದ ಮೇಲೆ ಅವರ ಗಮನ ಕೇಂದ್ರೀಕೃತವಾಗಿದ್ದಾಗಲೂ ಮರಾಠಿ ಭಾಷೆಯ ಆವೃತ್ತಿಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅದನ್ನು ಗಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು, ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ದ್ವಿಭಾಷಾ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಬಳಸಲು ಶಿಫಾರಸು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ, ಆದರೆ ಕಾಲಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕಭಾಷಾ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಲಾಯಿತು

ದ್ವಿಭಾಷಾ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳು ಮತ್ತು ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ನಡುವೆ "ಅರ್ಥ ಸೇತುವೆ" ಯನ್ನು ರಚಿಸುವುದು.

ರಿಯಾ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿದ್ದು ಅದು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದೆ.

ದಿನ 1. ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವುದು ಮತ್ತು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವುದು. ಮೊದಲ ದಿನ, ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದಲಾಯಿತು - ಅಂದರೆ ಮರಾಠಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಓದಲಾಯಿತು. ಈ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ- ಓದುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ಅವರು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ವಿವಿಧ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳುವ ಮೂಲಕ ಚರ್ಚೆಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡರು ಮತ್ತು ಅದು ಅವರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ಹುಟ್ಟುಹಾಕಿತು ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಸಂಭಾಷಣೆಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಲು ಪ್ರೇರೇಪಿಸಿತು. ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಾಯಿತು; ಮಕ್ಕಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸುಲಭ ಎಂದುಕೊಂಡರೆ ನಂತರ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿ ಕೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಶಿಕ್ಷಕರು ಅಂದುಕೊಂಡರು . ಅಥವಾ, ಶಿಕ್ಷಕರು ಮೊದಲು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳಬಹುದು, ಮತ್ತು ನಂತರ ಅದನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಪುನರಾವರ್ತಿಸಬಹುದು ಎಂದುಕೊಂಡರು.

ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದಿದ ನಂತರ, ಪುಸ್ತಕದ ವಿಷಯದ ಕುರಿತು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಆಲೋಚನೆಗಳ ಬಗ್ಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಲು ಸ್ವಲ್ಪ ಸಮಯವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಲಾಯಿತು, ಏಕೆಂದರೆ ಅವರು ಈ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಲೋಚನೆಯನ್ನು ಆರಾಮವಾಗಿ ಮತ್ತು ಸುಲಭವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಬಹುದು ಮತ್ತು ಅದರ ಬಗ್ಗೆಗಿನ ಅವರ ತಿಳುವಳಿಕೆಯನ್ನು ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೆಳೆಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಚರ್ಚೆಯ ನಂತರವೂ ಒಂದು ಚಟುವಟಿಕೆಯನ್ನು ನಡೆಸಲಾಯಿತು. ಪುಸ್ತಕದ ನಂತರದ ಚಟುವಟಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಡ್ರಾಯಿಂಗ್ / ಬರವಣಿಗೆ) ಯಾವ ವಿಷಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಅವರು ತೊಡಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಬಯಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತರಗತಿಯಲ್ಲಿನ ಎಲ್ಲರು ಒಟ್ಟಾಗಿ ನಿರ್ಧರಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಮೊದಲ ವಾರದ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವ ಚಟುವಟಿಕೆಯ ನಂತರ, ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ರಾಣಿಯ ಮೊದಲ ದಿನ ಎಂಬ ಕತೆಯ ಬಗ್ಗೆ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮೊದಲ ಶಾಲೆಯ ಚಿತ್ರಗಳನ್ನು ಚಿತ್ರಿಸಿದರು (ಚಿತ್ರ 3 ನೋಡಿ) ಮತ್ತು ಶಾಲೆಯ ಮೊದಲ ದಿನದಂದು ಅವರು ಕಂಡ ಮತ್ತು ಅವರ ಭಾವನೆ ಹೇಗಿತ್ತು ಎಂಬುದರ ಕುರಿತು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ.





ಚಿತ್ರ 2. ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಓದುತ್ತಿರುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು. **ಚಿತ್ರಕೃಪೆ**: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್

ಚಿತ್ರ 3. ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದಿದ ನಂತರ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ಶಾಲೆಯ ಚಿತ್ರ ರಚಿಸಿರುವುದು. ಎಂಟಿ, ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಅಥವಾ ಎರಡರಲ್ಲೂ ಲೇಬಲ್ ಮಾಡಲು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಾಯಿತು. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್

ದಿನ 2. ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಮರುಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಮತ್ತು ಅಪರಿಚಿತ ಭಾಷೆಗೆ "ಅರ್ಥ-ಸೇತುವೆ"ನಿರ್ಮಿಸುವುದು. ಎರಡನೆಯ ದಿನ, ಕಥೆಯ ಕಥಾವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಏನಾಯಿತು ಎಂಬುದರ ಕುರಿತು ವಿವರಗಳನ್ನು ಮರುಪರಿಶೀಲಿಸಲು ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಪುಸ್ತಕದ "ಚಿತ್ರ-ಓದುವಿಕೆ" ಚಟುವಟಿಕೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಚಿತ್ರ-ಓದುವಿಕೆ ಎಂದರೆ ಶಿಕ್ಷಕರು ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿನ ಚಿತ್ರಗಳ ಬಗ್ಗೆ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿಕೊಡುವುದು ಮತ್ತು ಚರ್ಚಿಸುವುದು. ಚಿತ್ರ-ಓದುವಿಕೆಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ, ಶಿಕ್ಷಕರು ಕಥೆಯಲ್ಲಿನ ವಿವರಗಳ ಬಗ್ಗೆ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಹಲವಾರು ಪ್ರಮುಖ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳಬಹುದು, ಮತ್ತು ಅವರ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳ ಮೂಲಕ (ಅದು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿರಬಹುದು ಅಥವಾ ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿರಬಹುದು), ಕಥಾವಸ್ತುವಿನ ಪ್ರಮುಖ ನುಡಿಗಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಪರಿಚಯಿಸಬಹುದು . ಈ ಪ್ರಮುಖ ನುಡಿಗಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಬೋರ್ಡ್ ಮೇಲೆ ಬರೆಯಬೇಕು ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಓದುವಾಗ ಬೋರ್ಡ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆದ ಪದಗುಚ್ಛವನ್ನು ಶಿಕ್ಷಕರು ಸೂಚಿಸಬಹುದು. ಇದು ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪಠ್ಯದ ನಡುವೆ "ಅರ್ಥ-ಸೇತುವೆ" ರಚಿಸಲು ಮತ್ತು ಒಂದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಲಿಖಿತ ಮತ್ತು ಮಾತನಾಡುವ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಳಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

ಈ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಅಧ್ಯಯನದ ಐದನೇ ವಾರದ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆ ಇಲ್ಲಿದೆ. ಕೆಳಗಿನ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ನ ಮಿಶ್ರಣವಾಗಿದೆ.

T: काल आपण काय वाचलं होता? (What did we read yesterday?) ನಾವು ನಿನ್ನೆ ಏನು ಓದಿದೆವು

S: (mixed responses): गाय, महाराणी, पुस्तक, गाय ची पुस्तक (Cow, Maharani, Book, Book on Cow) ಹಸು, ಮಹಾರಾಣಿ, ಪುಸ್ತಕ, ಹಸುವಿನ ಪುಸ್ತಕ

T: बरोबर. ते गायचं नाव काय होता? (Right. What was the Cow's name?) ಸರಿ. ಹಸುವಿನ ಹೆಸರು ಏನು?

S: महाराणी. (Maharani) ಮಹಾರಾಣಿ

T: लेखकांनी गोष्टीची सुरुवात कशी केली होती? (How did the writer begin the story?) ಬರಹಗಾರರು ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದರು

S: गाय रस्त्यावर बसली होती. (Cow was sitting on the road) ಹಸು ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿತ್ತು

T: हो बरोबर. पण हे गोष्टी कधी घडत आहे? (Yes, right. But when was this story set?) ಹೌದು ಸರಿ. ಆದರೆ ಈ ಕಥೆ ಯಾವಾಗ ನಡೆಯಿತು

S: दुपारी, उन्हाळा. (Afternoon, Summer) ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಬೇಸಿಗೆ

T: बरोबर. दुपारी म्हणजे afternoon ಮಧ್ಯಾಹ್ನ आणण उन्हाळा म्हणजे afternoon. It was a late summer afternoon. ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಅದು ಬೇಸಿಗೆಯ ಮಧ್ಯಾಹ್ನವಾಗಿತ್ತು

(Right. In English, it is called a summer afternoon. It was a late summer afternoon).
(ಸರಿ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಬೇಸಿಗೆ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಬೇಸಿಗೆಯ ಮಧ್ಯಾಹ್ನವಾಗಿತ್ತು).

T: आणण महाराणी कुठे बसली होती? (And where was Maharani sitting?) ಮತ್ತು ಮಹಾರಾಣಿ ಎಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಳು

S: रस्त्यावर. (Road/Street) ರಸ್ತೆ/ಬೀದಿ

T: हो बरोबर. तो रास्ता कसा होता? (Yes, right. And how was that road?) ಹೌದು ಸರಿ. ಮತ್ತು ಆ ರಸ್ತೆ ಹೇಗಿತ್ತು

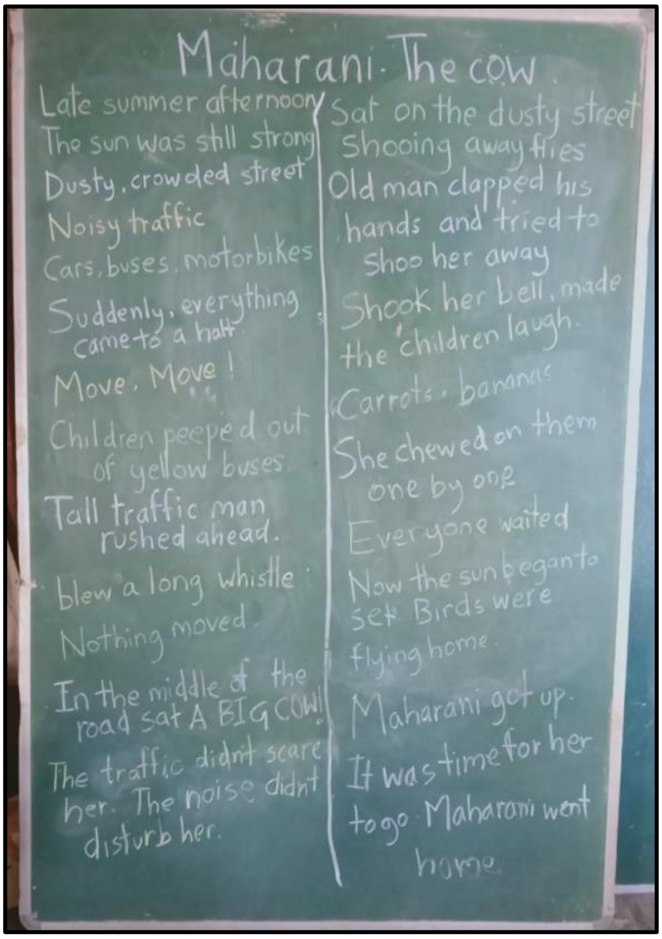
S: मोठा, ट्रॅफिक वाला, धळूकत, शहराचा रास्ता. (Big, Traffic, Dusty, City street) ದೊಡ್ಡ, ಸಂಚಾರ ದಟ್ಟಣೆಯ, ಧೂಳುಮಯ, ನಗರ ರಸ್ತೆ

T: हो. महाराणी एक शहराच्या बाजारतल्या धळूकत रस्त्यावर बसली होती. त्याला English मध्ये एक dusty, crowded street म्हणतात. (Yes. Maharani was sitting on a city crowded street which was dusty. In English, we would say it was a dusty, crowded street.)

ಹೌದು. ಮಹಾರಾಣಿ ನಗರದ ಧೂಳಿನಿಂದ ಕಿಕ್ಕಿರಿದ ಬೀದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಳು.

ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿ, ಇದನ್ನು 'ಡಸ್ಟ್ ಕ್ರೌಡೆಡ್ ಸ್ಟ್ರೀಟ್' ಎಂದು ನಾವು ಹೇಳುತ್ತೇವೆ

"ಬೇಸಿಗೆಯ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ" ಮತ್ತು "ಧೂಳಿನಿಂದ, ಕಿಕ್ಕಿರಿದ ರಸ್ತೆ" ಎಂಬ ನುಡಿಗಟ್ಟುಗಳನ್ನು (ಇಂಗ್ಲೀಷಿನಲ್ಲಿ) ಬೋರ್ಡ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ (ಚಿತ್ರ 4 ನೋಡಿ) ಮತ್ತು ಜೋರಾಗಿ ಓದಿ. ಈ ರೀತಿ ಪುಸ್ತಕದ ಚಿತ್ರ-ಓದುವ ಉದ್ದಕ್ಕೂ ಮುಂದುವರಿಯಿತು, ಹೀಗಾಗಿ ಮರಾಠಿ ಪಠ್ಯದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪಠ್ಯಕ್ಕೆ "ಅರ್ಥ-ಸೇತುವೆ" ಯನ್ನು ರೂಪಿಸಿತು.[5]



ಚಿತ್ರ 4. ಬೋರ್ಡ್ ಮೇಲೆ ಬರೆದಂತಹ ಅಕ್ಷರಗಳಿಗೆ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ –ಓದುವ ಅರ್ಥ-ಸೇತುವೆ ನಿರ್ಮಿಸುವ ಚಟುವಟಿಕೆ "ಮಹಾರಾಣಿ, ಹಸು".
ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್.

ದಿನ 3. ಅಜ್ಞಾತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವ ಚಟುವಟಿಕೆ. ಮೂರನೆಯ ದಿನದ ಹೊತ್ತಿಗೆ, ಮಕ್ಕಳು ಅದೇ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳಿಗೆ ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಹೊತ್ತಿಗೆ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಕಥಾವಸ್ತುವಿನೊಂದಿಗೆ ಬಹಳ ಪರಿಚಿತರಾಗಿದ್ದರು ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿನ ಪಠ್ಯದಿಂದ ಪದಗುಚ್ಛ ದ ಬಗ್ಗೆ ತಿಳುವಳಿಕೆ ಪಡೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವ ಚಟುವಟಿಕೆ ಮತ್ತು ಅರ್ಥದ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳು ಈ ಅಧ್ಯಯನದ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿತು ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪಠ್ಯಗಳಲ್ಲಿನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಗ್ರಹಿಕೆಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವಲ್ಲಿ ಪ್ರಮುಖ ಕಾರಣವಾಯಿತು. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಗ್ರಹಿಕೆಯನ್ನು ಖಚಿತಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಮತ್ತು ಅರ್ಥದ ಮೇಲೆ ಕೇಂದ್ರೀಕರಿಸಲು, ಶಿಕ್ಷಕರು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳುವುದನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

[5] Watch the video in which Riya and her group create the "meaning-bridge" here.

ವಿವರಣಾತ್ಮಕ ಬರವಣಿಗೆ (ಆರು-ಹಂತದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ). ರಿಯಾ ಆರು-ಹಂತದ ವಿವರಣಾತ್ಮಕ ಬರವಣಿಗೆಯ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಸಹ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ (ಚಿತ್ರ 5 ನೋಡಿ).

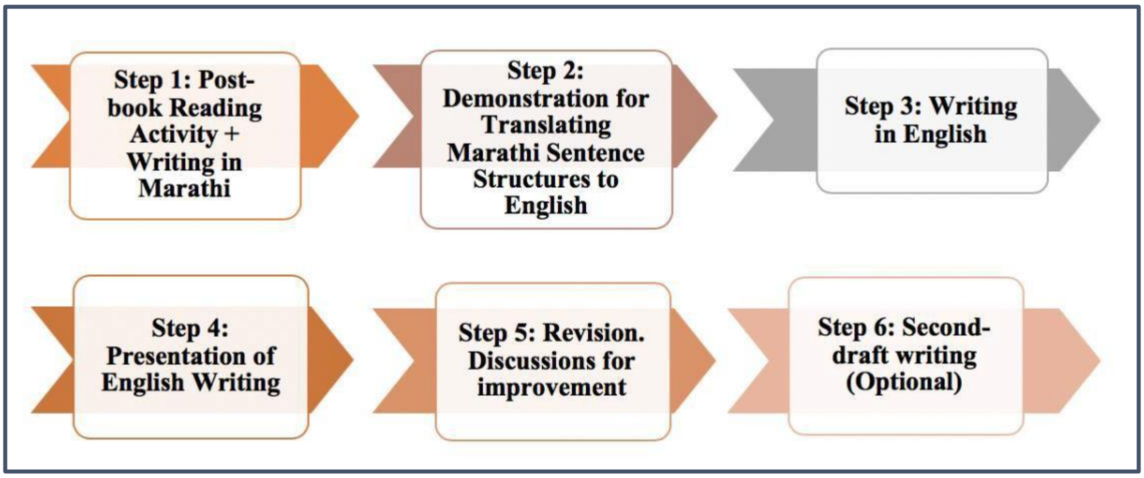
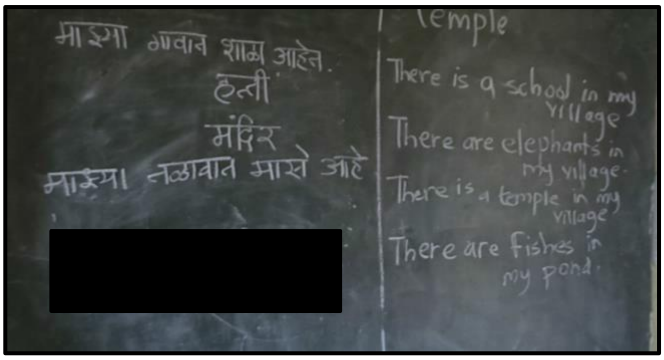


Figure 5. Six-step descriptive writing process.

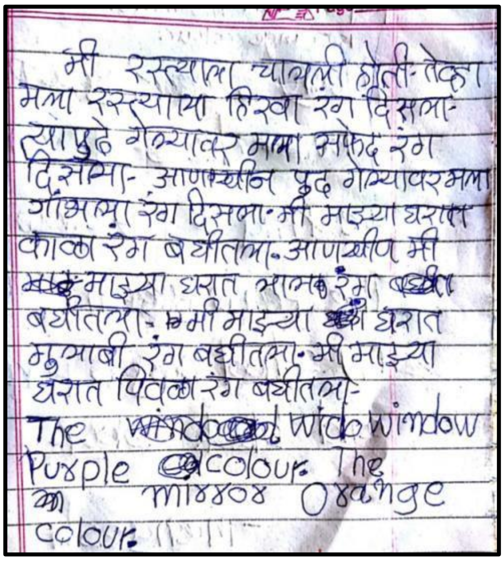
ಹಂತ 1. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿನ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವಿಷಯದ ಬಗ್ಗೆ ಚರ್ಚಿಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ನಂತರ ಅದನ್ನು ಪರಿಚಿತ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಮೊದಲು ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ಬರೆದಾಗ, ಅವರ ಆಲೋಚನಾ ಹರಿವನ್ನು ನಿರ್ಬಂಧಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ - ಹಾಗೇ ನೇರವಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದರೆ ಶಬ್ದಕೋಶ, ವ್ಯಾಕರಣ ಮತ್ತು ಲಿಪಿಯ ಜ್ಞಾನದ ಕೊರತೆ ಉಂಟಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇದು ಹೆಚ್ಚಿನ ವಿವರಗಳೊಂದಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ರಚಿಚಿಸಲಾದ ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣವಾಯಿತು. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವರ ವೈಯಕ್ತಿಕ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಮತ್ತು ಧ್ವನಿಯನ್ನು ನಿರ್ಬಂಧಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಖಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹಂತ 2. ತಮ್ಮ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು ತರಗತಿಯೊಂದಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳಲು ಕೆಲವು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಮತ್ತು ಅವರ ಬರವಣಿಗೆಯ ಭಾಗವನ್ನು ಬ್ಲಾಕ್ ಬೋರ್ಡ್ ಮೇಲೆ ಬರೆಯಿರಿ. ಇದರ ನಂತರ, ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು (ಒಂದೇ ರೀತಿಯ ವಾಕ್ಯ ರಚನೆಗಳನ್ನು ಆರಿಸಿ) ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಬರೆಯಬಹುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ (ಚಿತ್ರ 6 ನೋಡಿ).

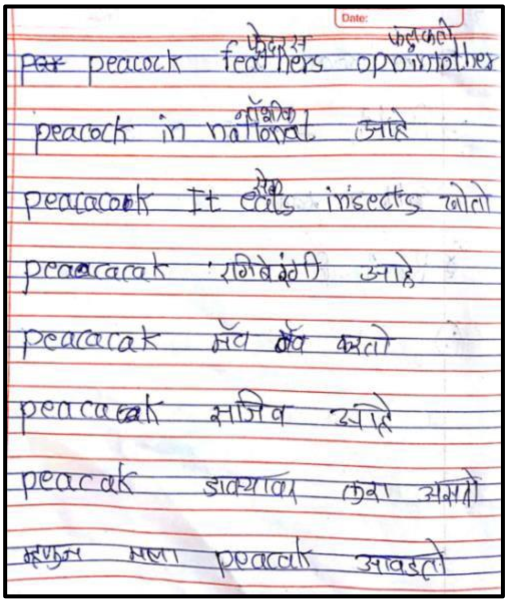


ಚಿತ್ರ 6. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯ ಮರಾಠಿ ಬರವಣಿಗೆ ಮತ್ತು ಅದರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅನುವಾದವನ್ನು ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್.

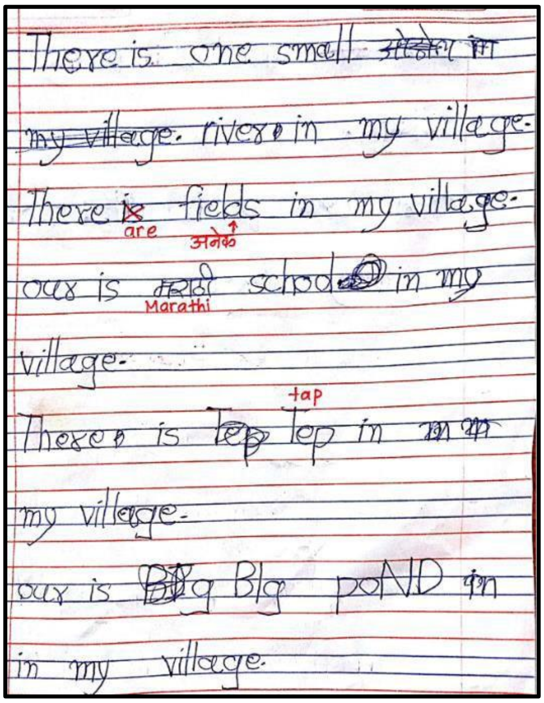
ಹಂತ 3. ಹಂತ 2 ರಲ್ಲಿ ನೀವು ಮಕ್ಕಳ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು ಮತ್ತು ಅದರ ಅನುವಾದವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ ನಂತರ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯ ತುಣುಕುಗಳನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಸ್ಥಳ ಮತ್ತು ಸಮಯವನ್ನು ನೀಡಬೇಕು. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಬರೆಯಲು ಒತ್ತಾಯಿಸಬಾರದು ಆದರೆ ಅವರ ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅನ್ನು ತಮ್ಮ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯೊಂದಿಗೆ ಬೆರೆಸಲು ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸಬಹುದು. ಫೆಸಿಲಿಟೇಟರ್ ಆಗಿ, ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅವರ ಆಲೋಚನೆಗಳಲ್ಲಿ, ಶಬ್ದಕೋಶ ಮತ್ತು ಕಾಗುಣಿತಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲು ಅವರ ಸುತ್ತಾ ಓಡಾಡುತ್ತಿರಿ. ಅಂತಹ ಚಟುವಟಿಕೆಯು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಭಿನ್ನ ಬರವಣಿಗೆಯ ಶೈಲಿಗಳು ವಿಕಸನಗೊಳ್ಳಲು ಅನುವು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ರ (ಎ-ಡಿ) ನಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿದಂತೆ



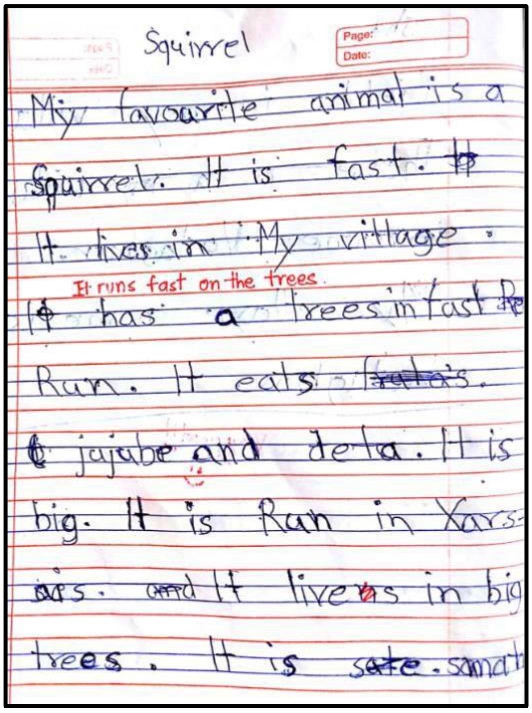
ಚಿತ್ರ 7 ಎ. ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿನ ಕೆಲವು ಪದಗಳು ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ.



ಚಿತ್ರ 7 ಬಿ ಮರಾಠಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಿಶ್ರ ವಾಕ್ಯಗಳು . ಕೆಲವು ಮರಾಠಿ ಪದಗಳನ್ನು ರೋಮನ್ ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಕೆಲವು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪದಗಳನ್ನು ದೇವನಾಗರಿ ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಬರೆಯುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಮರಾಠಿ ಪದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಸ್ಪೆಲ್ಲಿಂಗ್ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಕೇಳುತ್ತಿದ್ದರು (ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿ ಫರ್ ಎಂಬ ಪದದ ಸ್ಪೆಲ್ಲಿಂಗ್ ಏನು ಎಂದು) ಅಂತಹ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಬಳಸುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಎರಡರ ನಡುವೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಗಮನಿಸಬಹುದು ಭಾಷೆಗಳು ಮತ್ತು ಲಿಪಿಗಳು ಅವರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿದ್ದು ಎರಡನ್ನೂ ಲೀಲಾಜಾಲವಾಗಿ, ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಬಳಸುತ್ತಿದ್ದರು.



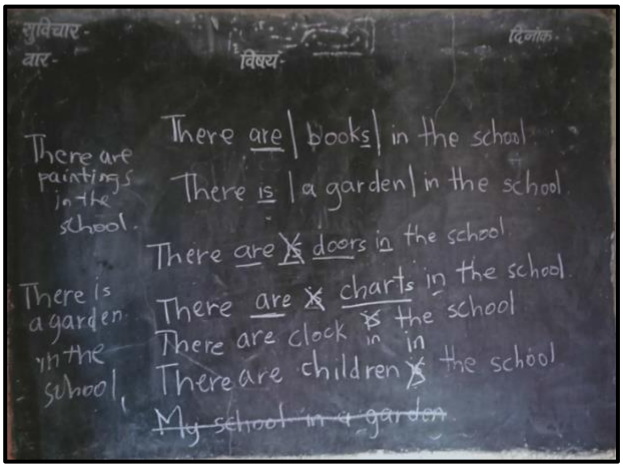
ಚಿತ್ರ 7 ಸಿ. ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿನ ಕೆಲವು ಅಪರಿಚಿತ ಪದಗಳು ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಇಂಗ್ಲಿಷ್. ಇವು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪದಗಳಿಗಾಗಿ ಆವಿಷ್ಕರಿಸಿದ ಸ್ಪೆಲ್ಲಿಂಗ್ ಗಳಾಗಿವೆ. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಮೊದಲು ಕಲಿತ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಬಳಕೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ತಿದ್ದುಪಡಿ ಮಾಡಿ ಕೊಡಲಾಯಿತು.



ಚಿತ್ರ 7 ಡಿ. ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯ ಮತ್ತು ಸ್ಪೆಲ್ಲಿಂಗ್ ದೋಷಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ಹಂತದಲ್ಲಿ ಬರೆದ ಹೆಚ್ಚಿನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಸ್ವತಂತ್ರ ಬರವಣಿಗೆಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಕೋಶ ಮತ್ತು ಕಲ್ಪನೆಯ ರಚನೆಗೆ ಸಹಾಯ ಪಡೆದವರು. ಸರಿಯಾದ ಬಳಕೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವ ಭಾಗವಾಗಿ ಪೂರ್ವ ಕಲಿತ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳ ಜೊತೆ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ತಿದ್ದುಪಡಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು.

ಹಂತ 4. ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮಿಶ್ರಣದಲ್ಲಿ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಿದ ನಂತರ, ಕೆಲವು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು ತರಗತಿಯೊಂದಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳಲು ಆಹ್ವಾನಿಸಬಹುದು. ಇತರ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವಾಕ್ಯಗಳ ಅರ್ಥದ ಕುರಿತ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಒಟ್ಟಾರೆ ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ನೀಡುವಲ್ಲಿ ತೊಡಗಬಹುದು. ಈ ಹಂತವು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಅದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಲು ಅನುವು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ದ್ವಿಮುಖ ಸಂವಹನಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮತ್ತು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯ ನಡುವಿನ ಅರ್ಥ-ತಯಾರಿಕೆಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತವೆ. .

ಹಂತ 5. ವೈಯಕ್ತಿಕ ಬರವಣಿಗೆಯ ಮತ್ತು ಲಿಖಿತ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ವಿಶ್ಲೇಷಣಾ ಅಧಿವೇಶನದ ನಂತರ, ಅಗತ್ಯವಿದ್ದಲ್ಲಿ, ಸಾಮಾನ್ಯ ಅಥವಾ ಪುನರಾವರ್ತಿತ ತಪ್ಪುಗಳನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಲು ಸರಿಯಾದ ವಾಕ್ಯ ರಚಿಸಲು ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಅಧಿವೇಶನವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು. ಅಂತಹ ಅವಧಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವಾಕ್ಯ ರಚನೆಯನ್ನು ಮೂರರಿಂದ ನಾಲ್ಕು ಬಾರಿ ಬಳಸಿದ ನಂತರ ಮಾತ್ರ ನಡೆಸಬೇಕು . ವ್ಯಾಪಕವಾಗಿ ತಿದ್ದುಪಡಿ ಮಾಡುವ ಬದಲು, ಕೊರೆಯುವ ಬದಲು ಹೆಚ್ಚಿನ ಬಳಕೆಗೆ ಆಸ್ಪದ ನೀಡುವ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಡೆಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಚಿತ್ರ 8 ಮತ್ತು 9 ರಲ್ಲಿ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ 'ಈಸ್' ಮತ್ತು 'ಆರ್' ಬಳಕೆಯನ್ನು ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಪಾಠದ ಮೂಲಕ ಕಲಿಸಲಾಯಿತು, ಈ ಮೂಲಕ ಸರಿಯಾದ ವಾಕ್ಯ ರಚನೆ ಬಳಕೆಯನ್ನು ಉತ್ತೇಜಿಸುವುದು ಈ ಚಟುವಟಿಕೆಯ ಉದ್ದೇಶ.



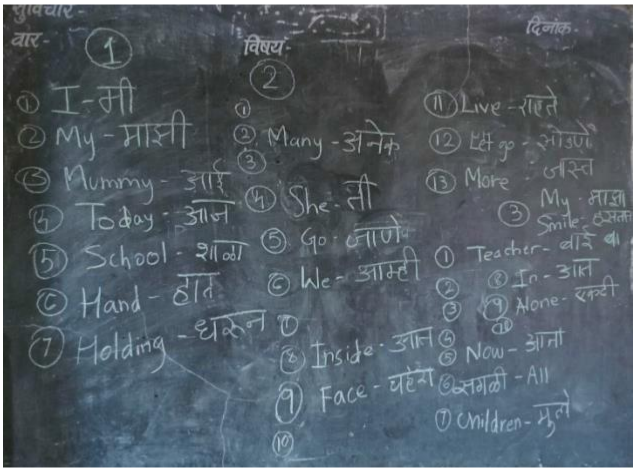
ಚಿತ್ರ 8. ದೋಷ-ತಿದ್ದುಪಡಿಗಾಗಿ ಸಣ್ಣ -ಪಾಠಗಳು. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್.



ಚಿತ್ರ 9. ವಾಕ್ಯ ರಚನೆಗೆ ಅನುವು ಮಾಡಿಕೊಡುವ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳು. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್.

ಹಂತ 6 (ಕಡ್ಡಾಯವಲ್ಲ). ತಮ್ಮ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು ಪುನಃ ಪರಿಶೀಲನೆ ಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಿರುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಎರಡನೇ ಡ್ರಾಫ್ಟ್ ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಒದಗಿಸಬೇಕು. ಎರಡನೆಯ ಡ್ರಾಫ್ಟ್ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತಮ್ಮ ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ವಿವರಗಳನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಲು ಅಥವಾ ಹೊಸದಾಗಿ ಕಲಿತ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪದಗಳು ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯ ರಚನೆಗಳ ಬಳಕೆಯನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಈ ಹಂತದಲ್ಲಿ, ಕೆಲವು ತಿದ್ದುಪಡಿಗಳಿದ್ದರೆ (ವ್ಯಾಕರಣ, ಕಾಗುಣಿತ, ವಿರಾಮಚಿಹ್ನೆ) ಶಿಕ್ಷಕ ಸೂಚಿಸಬಹುದು, ಆದರೂ ಯಾವುದೇ ಹಂತದಲ್ಲಿ ಈ ತಿದ್ದುಪಡಿಗಳು ಗುರಿಯಾಗಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಕಡಿಮೆ ಬಳಕೆ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನ ಆರಂಭಿಕ ಬೋಧನೆ ಇದರ ಗುರಿಯಾಗಿದೆ!

ಪದ ಬೇಟೆ . ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವ ಚಟುವಟಿಕೆ ಮತ್ತು ವಿವರಣಾತ್ಮಕ ಬರವಣಿಗೆ ಚಟುವಟಿಕೆ ನಂತರ ಈ ಚಟುವಟಿಕೆಯನ್ನು ನಡೆಸಬಹುದು. ಈ ಚಟುವಟಿಕೆಯಲ್ಲಿ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು (ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿ) ಅವರು ಕಲಿಯಲು ಬಯಸುವ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪದಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಲು ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಹುಡುಕುತ್ತಾರೆ. ಶಿಕ್ಷಕರು, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪದಗಳನ್ನು ಬರೆಯಬಹುದಾದ ಶೀಟ್‌ಗಳನ್ನು ವಿತರಿಸಬಹುದು ಮತ್ತು ಪದಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಲು ಕಷ್ಟಪಡುತ್ತಿರುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಚಟುವಟಿಕೆಯ ನಂತರ, ಶಿಕ್ಷಕರು, ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿಶೋಧಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಪದಗಳನ್ನು ಪರಿಚಿತವಾಗಿಸಲು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿದ ಎಲ್ಲಾ ಪದಗಳನ್ನು ಬೋರ್ಡ್ ಮೇಲೆ ಬರೆಯಬಹುದು (ಚಿತ್ರ 10 ನೋಡಿ), ಇದು ಅವರ ಸಾಮೂಹಿಕ ಶಬ್ದಕೋಶವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ಚಟುವಟಿಕೆಯು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಮತ್ತು ಪಠ್ಯಗಳಲ್ಲಿನ ಪದದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಹುಡುಕಲು ಅನುವು ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತದೆ, ಇದು ಪದಗಳ ಹೆಚ್ಚಿನ ಪರಿಚಿತತೆಗೆ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತವೆ.



ಚಿತ್ರ 10. ಪದ ಬೇಟೆ. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್

ಜೊತೆಗೂಡಿ ಓದುವಿಕೆ. ಜೊತೆಗೂಡಿ ಓದುವಿಕೆ ಒಂದು ತಂತ್ರವಾಗಿದ್ದು, ಇದರಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಮತ್ತು ಶಿಕ್ಷಕರು ಪಠ್ಯದ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಓದಬಹುದು, ಮತ್ತು ನಂತರ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಅದನ್ನು ಏಕಕಂಠದಿಂದ ಒಂದು ಗುಂಪಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಓದಬಹುದು. ಪ್ರದರ್ಶನ ಮತ್ತು ಅಭ್ಯಾಸದ ಮೂಲಕ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಯುವ ವಿವಿಧ ಅಂಶಗಳಿಗೆ (ಅಂತಃಕರಣ, ಅಕ್ಷರ-ಧ್ವನಿ ಸಂಯೋಜನೆಗಳು, ಉಚ್ಚಾರಾಂಶ ಮುರಿಯುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ) ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಒಡ್ಡುವ ಸಲುವಾಗಿ ಈ ತಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಚಯಿಸಲಾಯಿತು. ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಓದುವ ಚಟುವಟಿಕೆ ನಂತರ ಅಥವಾ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯ ಅಂತಿಮ ಹಂತವಾಗಿ ಇದನ್ನು ಪರಿಚಯಿಸಬಹುದು.

ತಿಳಿದಿರುವ ಪಠ್ಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಪುನರಾವರ್ತಿತ ತೊಡಗುವಿಕೆ.

ಪ್ರತಿದಿನ, ತರಗತಿಯ ಗ್ರಂಥಾಲಯವನ್ನು ರಚಿಸುವ ಮೂಲಕ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿಚಯಿಸಲಾದ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಓದಲು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸಬಹುದು. ಇದು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಅಥವಾ ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿರಬಹುದು.[6] ಹಿಂದಿನ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಚಯಿಸಲಾದ ಆಲೋಚನೆಗಳು, ಪದಗಳು, ನುಡಿಗಟ್ಟುಗಳು, ಕಾಗುಣಿತಗಳನ್ನು ಹೊಸ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಸುತ್ತ ಚರ್ಚಿಸಲು ಮತ್ತು ಬರೆಯಲು ಆಹ್ವಾನಿಸಬಹುದು.

[6] See: ELI's Practitioner Brief 17, "Setting Up a Classroom Library to Support Early Language and Literacy" for more on how to set up a classroom library.

ಶಿಕ್ಷಕರು ಯಾವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಬೇಕು?

ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಬಳಕೆ ಮತ್ತು ಪಠ್ಯದ ಗ್ರಹಿಕೆಯ ನಡುವಿನ ಸಮತೋಲನವನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಶಿಕ್ಷಕರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮತ್ತು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಗಳೆರಡನ್ನೂ ಬಳಸಬಹುದು. ಆರಂಭಿಕ ವಾರಗಳಲ್ಲಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಹೋಲಿಸಿದರೆ ಶಿಕ್ಷಕರು ಹೆಚ್ಚು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಬಳಸಬಹುದು, ಇದು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಆರಾಮ ಎನಿಸುತ್ತದೆ. ಇದು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ತಿಳುವಳಿಕೆಯನ್ನು ಸುಧಾರಿಸುತ್ತದೆ. ತರಗತಿಯ ದಿನಚರಿಗಳು ಜಾರಿಗೆ ಬಂದ ನಂತರ, ಕೆಲವು ಸಾಮಾನ್ಯ ಸೂಚನೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ ನಂತರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಪುನರಾವರ್ತಿಸಬಹುದು. ಆರಂಭದಲ್ಲಿ, ಈ ರೀತಿಯ ಪುನರಾವರ್ತನೆಯು ಸಮಯ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಎಂದು ತೋರುತ್ತದೆ, ಆದಾಗ್ಯೂ, ಇದು ಮಕ್ಕಳ ತಿಳುವಳಿಕೆಯನ್ನು ಖಚಿತಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಮತ್ತು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ಗೆ ಅಗತ್ಯವಾದ ಪರಿಚಿತತೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಒಂದು ಮಾರ್ಗವಾಗಿದೆ. ರಿಯಾ ಅವರ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಅನ್ನು ನೇರವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಿದ್ದವು.
ಒಂದು ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ ಎಂಬ ಖಚಿತತೆ ಅವರಿಗೆ ಬಂದ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಸಂಭವಿಸಿದೆ.

ಶಿಕ್ಷಕರು ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಬಳಸುವುದು ಮುಖ್ಯ, ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್. ಈ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಯುವಾಗ ಸುಲಭವಾದ ವಾತಾವರಣವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಲು, ಪದಗಳ ಧ್ವನಿವಿಜ್ಞಾನದ ಪ್ರಾತಿನಿಧ್ಯಗಳನ್ನು (ಒಂದು ಪದ ಹೇಗೆ ಧ್ವನಿಸುತ್ತದೆ) ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಹೊಸ ಶಬ್ದಕೋಶ, ವ್ಯಾಕರಣ, ಹೊಸ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿನ ಭಾಷಾವೈಶಿಷ್ಟ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಇದು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸಹಾಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈ ಶಿಕ್ಷಣವು ಪರಿಣಾಮಕಾರಿಯಾಗಿದೆಯೇ?
ಸಣ್ಣ, ಅಲ್ಪಾವಧಿಯ ಶಿಕ್ಷಕರ ಸಂಶೋಧನಾ ಯೋಜನೆಯಿಂದ ಭವ್ಯವಾದ ತೀರ್ಮಾನಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದಿದ್ದರೂ, ಬಹುಭಾಷಾ ಶಿಕ್ಷಣವನ್ನು ಬಳಸುವುದರಿಂದ ಆರು ವಾರಗಳಲ್ಲಿ ರಿಯಾ ಅವರ ತರಗತಿಯ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಕಲಿಕೆಗೆ ಸಹಾಯವಾಗಿದೆ ಎಂದು ನಾವು ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದೇವೆ.ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಬಳಸುವುದರಿಂದ :

- ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಚಿತತೆ ಮತ್ತು ಸೌಕರ್ಯದ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಲು ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ.

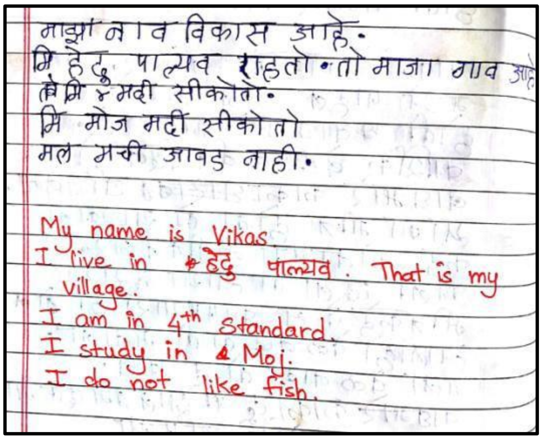
- ಸುಗಮವಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಳಸಬಲ್ಲ ಶಿಕ್ಷಕರಿಗೆ ಇದು ಸಹಾಯವಾಗುತ್ತದೆ , ಏಕೆಂದರೆ ಅದನ್ನು ಬಳಸುವ ಅವಕಾಶಗಳು ಅವರಿಗೆ ಕಡಿಮೆ ಇದ್ದವು. ಈ ಅಧ್ಯಯನ ನಡೆಸಿದ ಸರ್ಕಾರಿ ಶಾಲೆಯ ತರಗತಿಯ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಶಿಕ್ಷಕರು ಬರೀ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಳಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಈ ರೀತಿ ಬಳಸುವುದು ಅವರಿಗೆ ಕಡಿಮೆ ಭಯವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದರು.

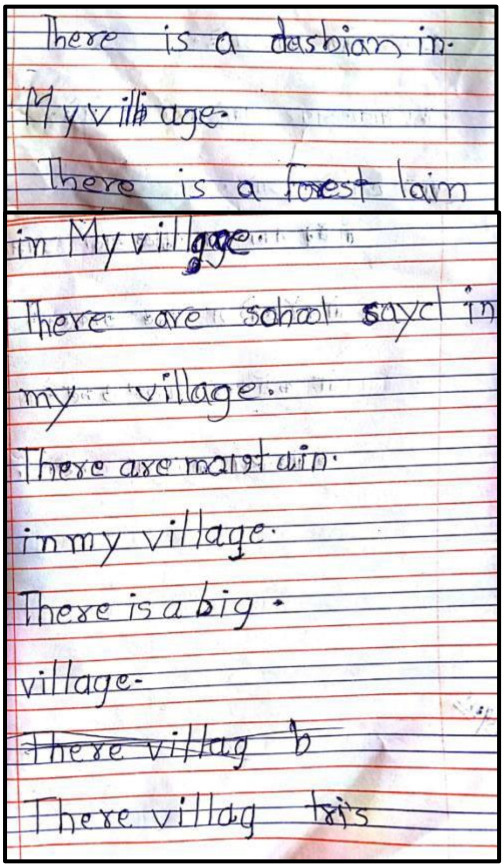
- ಭಾಷಾ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಿನ ಪ್ರೇರಣೆ ಮತ್ತು ಆಸಕ್ತಿಯ ಮಟ್ಟವನ್ನು ಉಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತದೆ, ಇದು ಒಟ್ಟಾರೆ ಭಾಷಾ ಕಲಿಕೆ ಮತ್ತು ಚಿಂತನೆಯ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ಣಾಯಕವಾಗಿದೆ.

- ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಗ್ರಹಿಕೆಯೊಂದಿಗೆ ಅವರ ಆಲೋಚನೆಗಳನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಲು ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತದೆ

- ಸಂದರ್ಭೋರ್ಚಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಲಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

ಆದರೆ... ಈ ತೊಡಗುವಿಕೆ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆಯೆ, ಜೊತೆಗೆ ಅವರಿಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಆರಾಮದಾಯಕ ಮತ್ತು ನಿರಾಳವಾಗಿರಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದೆಯೇ? ಆರು ವಾರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ತೀರ್ಮಾನಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಲು ಇದು ಬಹಳ ಕಡಿಮೆ ಸಮಯ, ಆದರೆ ರಿಯಾ ತನ್ನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಕಲಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸುಧಾರಣೆಯ ಹಲವಾರು ಗುರುತುಗಳನ್ನು ನೋಡಿದ್ದಾರೆ , ಚಿತ್ರ 11 (ಅಬ್) ನಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿರುವಂತೆ, ಇದು 2 ನೇ ವಾರದಿಂದ 5 ನೇ ವಾರಕ್ಕೆ ಮಗುವಿನ ಬರವಣಿಗೆಯ ಬೆಳವಣಿಗೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.





ಚಿತ್ರ 11 ಎ. ಎರಡನೇ ವಾರದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಬರವಣಿಗೆಯ ಮಾದರಿ. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್.
ಚಿತ್ರ 11 ಬಿ. ಐದನೇ ವಾರದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಬರವಣಿಗೆಯ ಮಾದರಿ. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್

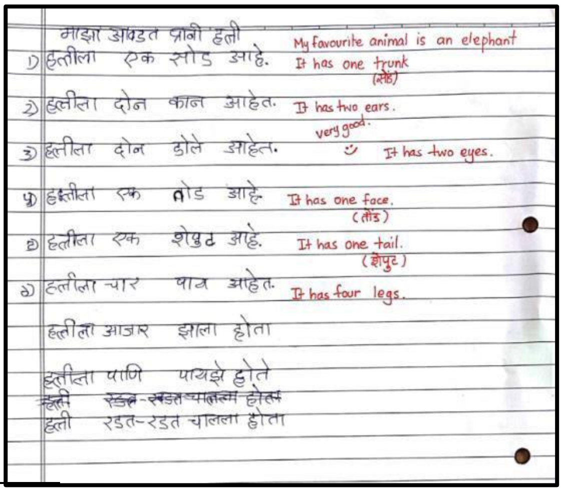
ಚಿತ್ರ 11 ಎ ನಲ್ಲಿ ನೋಡದ ಹಾಗೆ , ಅಧ್ಯಯನದ ಎರಡನೇ ವಾರದಲ್ಲಿ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯು ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಬರೆದಿದ್ದಾನೆ. ರಿಯಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವಂತೆ ಕೇಳಿದಾಗ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ ಬರೆಯಲಿಲ್ಲ ಮತ್ತು "ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ " ಎಂದು ಹೇಳಿದ. ನಂತರ ರಿಯಾ ಅದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ನಲ್ಲಿ ಬರೆದರು, ಅದನ್ನು ಹೇಗೆ ಬರೆಯಬಹುದೆಂದು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸುವ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿತ್ತು. ಆದಾಗ್ಯೂ, 5 ನೇ ವಾರದ ಹೊತ್ತಿಗೆ, ಅದೇ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯು, ಮೊದಲು ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕನಸಿನ ಹಳ್ಳಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಬರೆದ ನಂತರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲು ಸಿದ್ದನಾಗಿದ್ದನು. ಇದಕ್ಕೆ ಅವನ ಒಬ್ಬ ಗೆಳೆಯ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿದ. ಅವರ ಇಚ್ಛಾಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಂತರ ಮೂರು ವಾರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳಷ್ಟು ಸುಧಾರಣೆಗಳು ಆಗಿದ್ದವು. ಇದು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲ – ಕಡಿಮೆ ಅಥವಾ ತಿಳಿದಿಲ್ಲದ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಇಚ್ಛಾಶಕ್ತಿಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅನೇಕ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಒಂದೇ ರೀತಿಯ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದರು.

ಇನ್ನು ಮೌಖಿಕ ಭಾಷಾ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಬರುವುದಾದರೆ, ರಿಯಾ ಅವರ ಅನುಭವದಲ್ಲಿ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡುವ ಭಾಷೆಯ ಬಳಕೆಯ ನಿದರ್ಶನವಿದ್ದರೆ, ಭಾಷಾಂತರದ ಬಳಕೆಯ ನಿದರ್ಶನವಿರುತ್ತದೆ.[7] (ಒಂದು ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ಭಾಷಾ ಪದಗಳನ್ನು ಬಳಸುವುದು). ಇದನ್ನು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಭಾಷಣದಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು (ಚಿತ್ರ 12 ನೋಡಿ)). ಕ್ರಮೇಣ, ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪದಗಳು ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯ ರಚನೆಗಳಿಗೆ ಬಳಕೆಯಾಗುವುದರೊಂದಿಗೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ನಿರರ್ಗಳತೆ ಸಹ ಪ್ರಮಾಣಾನುಗುಣವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಾಗುತ್ತದೆ.

"तेgreen कुल्फीcreamy होती." *(That green kulfi was creamy)* *"तेdoor purple आहे."* *(That door is purple)* *"There are घरin my village."* *(There are houses in my village)*	*T: What date is it today?* *S: 13th December दोन हजार अठरा (2018)*	*T: 'हात लावणे म्हणजे काय?* *(What does 'to touch' mean in English?)* *S: 'Touch' करणे (To touch)*

ಚಿತ್ರ ೧೨. ಮೌಖಿಕ ಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆ

ಕುತೂಹಲಕಾರಿಯಾಗಿ, ಈ ಪ್ರಾಜೆಕ್ಟ್ ನಲ್ಲಿ , ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಕ್ರಿಯವಾಗಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿನ ನಿರರ್ಗಳತೆಯೂ ಹೆಚ್ಚಾಯಿತು ಎಂದು ನಾವು ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದೇವೆ. ಮರಾಠಿಯನ್ನು ಈಗಷ್ಟೇ ಕಲಿಯುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಸ್ವಲ್ಪ ಇಷ್ಟವಿಲ್ಲದೆ ಕಲಿಯುತ್ತಿರುವವ ಮತ್ತು ಬರೆಯುತ್ತಿರುವವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯ ಬರವಣಿಗೆಯ ಮಾದರಿಯನ್ನು ಚಿತ್ರ 13 ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಜೆಕ್ಟ್ ನ ಕೊನೆಯ ವಾರದ ಹೊತ್ತಿಗೆ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯು ಶಿಕ್ಷಕರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ನೆಚ್ಚಿನ ಪ್ರಾಣಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಸ್ವಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಬರೆದನು (ಎಲ್ಲಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಒಂದೇ ವಿಷಯದ ಬಗ್ಗೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯುತ್ತಿದ್ದರು). ಅದೇ ತುಣುಕನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಬರೆಯಬಹುದು ಎಂಬುದನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವ ಕೆಂಪು ಮಾರ್ಕಗಳು - ಈ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗುವ ಮೊದಲು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲು ಯಾವುದೇ ಒತ್ತಡವಿರಲಿಲ್ಲ!



[7] ಭಾಷಾಂತರ (ಗಾರ್ಸಿಯಾ ಮತ್ತು ವೀ, 2014) ಒಂದು ಸೈದ್ಧಾಂತಿಕ ವಿಧಾನವಾಗಿದ್ದು, ದ್ವಿಭಾಷಾ ಅಥವಾ ಬಹುಭಾಷಾ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ "ಎಲ್ 1", "ಎಲ್ 2", ಮತ್ತು ಮುಂತಾದವುಗಳಿವೆ ಎಂಬ ಕಲ್ಪನೆಯು ತಪ್ಪಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾರೆ . ಬದಲಾಗಿ, ಬಹುಭಾಷಾ ಭಾಷಿಕರು ಭಾಷಾ-ಸಂಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದು ಅದು ಅವರಿಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುತ್ತದೆ, ಅದನ್ನು ಅವರು ಸುಲಭವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಲು ಮತ್ತು ಸಂವಹನ ಮಾಡಲು ಬಳಸುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ತಮಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಬಳಸಲು ಅವಕಾಶ ನೀಡಬೇಕು ಇಲ್ಲವಾದರೆ ಅವರ ಭಾಷಾ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನು ಗಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು (ಅಥವಾ ಶಿಕ್ಷಕರು) ತಮ್ಮ ಆಲೋಚನೆಗಳನ್ನು ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ, ಮೌಖಿಕ ಅಥವಾ ಲಿಖಿತ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲು ಅವರಿಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಬಳಸುವುದನ್ನು ನಿರ್ಬಂಧಿಸಬಾರದು.

ಚಿತ್ರ 13. ಮರಾಠಿಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಬರವಣಿಗೆಯ ಮಾದರಿ. ಚಿತ್ರಕೃಪೆ: ರಿಯಾ ಪರಿಖ್.

ಬಹುಭಾಷಾ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಭಾಷೆಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಕಲಿಯಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಇದು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ನಾವು ಅವರಿಗೆ ಅದನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸದೆ ಕಲಿಸಬೇಕು, ಆದರೆ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಅವರ ಸಂಪೂರ್ಣ ಭಾಷಾ ಸಂಗ್ರಹವನ್ನು ಬಳಸಲು ಸಹಾಯವಾಗುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇದು ಇರಬೇಕು.

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ವರ್ಣಮಾಲೆಯನ್ನು ಗುರುತಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾದ ಬೆಗಿನರ್ಸ್ ಜೊತೆ ಅಂತಹ ಶಿಕ್ಷಣವನ್ನು ಪರಿಣಾಮಕಾರಿಯಾಗಿ ಬಳಸಬಹುದು. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಡಿಮೆ ಬಳಸುವ ಅಥವಾ ಬಳಕೆಯೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಅಥವಾ ಕನಿಷ್ಠ ಒಂದು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಯೋಜನಕಾರಿಯಾಗಿದೆ. ತಾತ್ತ್ವಿಕವಾಗಿ, ಈ ಇತರ ಭಾಷೆ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಮಾತೃಭಾಷೆ ಆಗಿರಬೇಕು; ಆದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿರುವಂತೆ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಸೇತುವೆಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಭಾಷೆ ಪರಿಚಿತವಾಗಿರಬೇಕು. ಈ ರೀತಿಯ ಶಿಕ್ಷಣಶಾಸ್ತ್ರವು ಕಡಿಮೆ ಪರಿಣಾಮಕಾರಿ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಳಕೆ ಇರುವಂತಹ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸಲು ಅಷ್ಟೊಂದು ಉಪಯೋಗವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಸಹಜ ಬಳಕೆಯ ಮೂಲಕ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಸಾಧ್ಯತೆಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುತ್ತವೆ. ರಿಯಾರವರು ಎರಡೂ ಭಾಷೆಗಳೊಂದಿಗೆ ನಿರರ್ಗಳವಾಗಿ ಸಂವಾದಿಸುತ್ತಿದ್ದುದು ಇದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿತು, ಆದಾಗ್ಯೂ, ಬಹುಶಃ ಶಿಕ್ಷಕರು ಸ್ವಂತಃ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪರ್ಫೆಕ್ಟ್ ಆಗಿ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇದು ಸಹಾಯವಾಗಬಹುದು.

References

Cook, V. (2001). *Using the First Language in the Classroom*. Draft paper.

Cummins, J. (1991). Interdependence of first- and second-language proficiency in bilingual children. In E. Bialystok (Ed.), *Language processing in bilingual children* (pp. 70-89). New York, NY, US: Cambridge University Press.

García, O., Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. UK: Palgrave Macmillan.

Jhingran, D. (2009). Hundreds of home languages in the country and many in most classrooms: Coping with diversity in primary classrooms in India. In A. K. Mohanty, M. Panda, R. Phillipson and T. Skutnabb-Kangas (Eds.). *Multilingual education for social justice: Globalizing the local* (pp. 250-267). New Delhi: Orient Blackswan.

Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. New York: Pergamon Press.

Sarda, M., Sen, S. R., Menon, S., Sachdeva, S., Singh, S., & Kaul, V. (2016). Early language and literacy in India: A position paper. *Approaches to language and literacy* (pp. 47- 50). CECED, Ambedkar University, New Delhi: USAID; Care India.

Authors: Riya Parikh & Shailaja Menon **Conceptual Support and Editing**: Shailaja Menon
Copy Editing: Simrita Takhtar
Layout and Design: Harshita V. Das